

## Wartungsvertrag Bereich [Festigkeit / Verfahrenstechnik] Service Contract for [Strength Calculation / Process Engineering]

zwischen / between

Lauterbach Verfahrenstechnik GmbH  
76338 Eggenstein-Leopoldshafen

und / and

Mustermann AG  
99999 Musterstadt

- **Geltungsbereich**

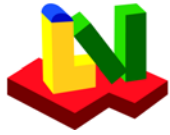
Dieser Wartungsvertrag wird für folgende vom Lauterbach Verfahrenstechnik GmbH gelieferten Software-Programme abgeschlossen:

### Scope of Application

This service contract is concluded for the following software delivered by Lauterbach Verfahrenstechnik GmbH:

### [erworbene LV Programme / purchased LV programs]

Leistungen	Service
1. Einarbeitung von Änderungen des Regelwerkes in die Programme. Die Updates stehen spätestens 5 Monate nach Erscheinen der Änderungen zur Verfügung bzw. zum Zeitpunkt der verbindlichen Anwendung des geänderten Regelwerkes.	1. Insertion of changes of the respective codes into the programs. Updates are available 6 months at the latest after issue of the change, respectively at the date of the mandatory application of the changed code.
2. Verbesserungen an der Oberfläche, der Benutzerführung oder Ausführung	2. Improvement of the environment, user interface.
3. Anpassung an die aktuellen Betriebssysteme z.B. Windows Vista, Windows 7 32 / 64 bit.	3. Adjustments to current operating systems e.g. Windows Vista, Windows 7 32/64 bits
4. Information des Kunden bei aufgetretenen Programmfehlern und Update des korrigierten Programms.	4. Informing the customer if program errors occur and updating of the corrected program.
5. Kostenlose telefonische Hilfestellung bei technischen Fragen der Programm-Anwendung (Fachliche Fragen über den üblichen Umfang hinaus werden über Beratung abgedeckt)	5. Telephone advice service free of charge for questions concerning operating the program. (Technical advice beyond usual extent is settled by a special consulting contract)
6. Zusätzliche Ergänzungsmodule können zum reduzierten Preis erworben werden	6. Supplemental modules can be purchased at a reduced price



- **Lieferung**

Updates werden ca. 4x pro Jahr über das Internet zur Verfügung gestellt. Eine Lieferung auf CD auf Wunsch.

**Delivery**

Updates are provided by Internet download approximately four times a year. Delivery on CD by request.

- **Kündigung**

Der Wartungsvertrag gilt für jeweils 1 Jahr (12 Monate ab Vertragsabschluss) und verlängert sich automatisch um ein weiteres Jahr, sofern er nicht von einer Seite 3 Monate zuvor gekündigt wird.

**Termination**

The service contract is valid for one year (12 months from conclusion of the agreement) and prolongs automatically one year, if not terminated with 3 months notice on either side.

**Mustermann AG**

Datum

Date: \_\_\_\_\_

**Lauterbach Verfahrenstechnik GmbH**

Datum:

Date: \_\_\_\_\_

Unterschrift

Signature: \_\_\_\_\_

Unterschrift

Signature: \_\_\_\_\_